

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR COTUTELLE THESIS

Between

The University of Paris Nanterre

Scientific, cultural and professional public establishment

Sise 200 avenue de la République, 92001 Nanterre Cedex, France

Represented by its president Monsieur Jean-François BALAUDE

and

Ajou University

#206 Worldcup-ro Yeongtong-gu Suwon 16499, Korea

Represented by its president Dr. Dong Yeon Kim

For the thesis prepared by the candidate :

Mr. Seongmin Mun

#601-101 Sinmiju A dong Ingye-dong Paldal-gu Suwon, Korea

Hereafter referred to as 'the candidate'

PREAMBLE

In compliance with education law, notably articles L. 123-7, L. 612-7, D. 123-12, D. 123-13 et D. 123-14 ;

In compliance with the bylaw of the 25 September 1985 concerning the modes of submission, particulars and reproduction of theses or works presented through defence for the attainment of a doctorate;

In compliance with the by law of the 25th of April 2002 concerning Ph.D. studies;

In compliance with the decree n° 2002-482 of the 8th of April 2002 applying to the French system of higher education and the construction of a European zone in the higher education system, modified by the decree n° 2004-703 of the 13th of July 2004 ;

In compliance with the announcement of the National Council for higher education and research of the 15th of November 2004;

In compliance with the bylaw of the 6th of January 2005 relating to international thesis cotutelle

In compliance with the bylaw of the 7th of August 2006 relating to the doctoral schools

In compliance with the bylaw of the 25th of May 2016 relating to the doctorate

In compliance with the Higher Education Act of the Republic of Korea (enacted on December 13, 1997; amended on March 13, 2015)

In compliance with the Enforcement Decree of the Higher Education Act of the Republic of Korea (enacted on February 24, 1998; amended on November 18, 2015)

In compliance with the Statutes of Ajou University (enacted on October 12, 2004; amended on October 16, 2015)

In compliance with the Academic Administrative Policy of Ajou University's Graduate School (enacted on November 10, 2006; amended on September 22, 2015)

And in order to support the construction of a European zone for higher education and research and the development of international cooperation, the signatory universities have decided to put into place a scientific cooperation in order to assist mobility of their doctoral candidates.

In order to do this, the signatory universities give their agreement to the preparation of a doctoral thesis whose fulfilment and defence will be carried out under the joint responsibility of the establishments according to the following terms:

SECTION 1 – Administrative terms

Article 1 – Enrolment and payment of fees

Seongmin Mun holding a Master's degree or Master degree exemption certificate is authorised under the agreement of his Ph.D. supervisor to enrol in a Ph.D. under the supervision of Prof Anne Lacheret, who has the right to supervise doctoral research at the University of Paris Nanterre, for the University year 2016-2017

Mr. Seongmin Mun has been authorized concurrently to enrol in the Ajou University to prepare his thesis under the supervision of Prof. Kyung Won Lee from spring semester 2016

- Title of the thesis: The construction of Collocation by Corpus and the importance of visualization.
- Theme of the thesis : This study aims to construct automation morpheme analysis based on linguistic theory.

For the preparation of his thesis, the candidate is obliged to enrol each year at the Ajou University where fees are paid annually, and is authorised to enrol at the University of Paris Nanterre where tuition fees will be waived.

This double enrolment will reoccur for the duration of preparation of the thesis, a total of three years after signing of this agreement; a fourth year may be granted to the candidate by the President of the University upon request by the two Ph.D. supervisors.

Article 2 – Administrative terms of the thesis

The provisional time period of the thesis preparation is 3 years

Conforming with article 10 of the bylaw of the 6th of January 2005, the candidate must satisfy at the time of enrolment the legal requirements of entry to French territory, notably in terms of insurance cover for the duration of the stay and equally must have financial means to enable mobility (obtaining a scholarship or paid employment or funding by a third party residing in France or overseas).

The terms of the fulfilment and defence of the thesis will follow the respective terms set by the law of France. (The above phrase is subject to change according to the country where an oral evaluation is taken place).

SECTION II – Supervisory terms of the thesis

Article 3 – Conditions for the candidate training

At University of Paris Nanterre, the Doctoral degree corresponds is awarded when a total of 180 European credits (ECTS) are obtained. The credits break down as follows:

- 150 credits for writing and defending the thesis;
- 20 credits for scientific activities in the discipline and neighbouring areas, offered by the doctoral school, the research units and the institutions (seminars, lessons, conference papers, articles, other publications...).
- 10 credits for the professional training outside the discipline of interest, via the training opportunities offered by the Direction of Research and Doctoral Studies or any other training offered by an external partner after the doctoral school have given their approval.

Article 4 – Supervision of the thesis and period of attendance at each university

The thesis is prepared under the control and responsibility of the Ph.D. supervisors who commit to exercising their supervisory role for the candidate in collaboration with the other Ph.D. supervisors:

- M. Anne Lacheret, for the University of Paris Nanterre
- Dr KyungWon Lee, for Ajou University

This co-supervision requires the presence of Mr Seongmin Mun (candidate) in each of the two establishments. The division and the duration of the periods of thesis preparation in each of these two universities will be the following:

- At Paris Nanterre : at least 12 months (2016 ~ 2017)
- At Ajou University : at least 12 months (2017~ 2019)

Any modification to this time frame will need to be agreed upon by the universities following the request by the Ph.D. supervisors.

Article 5 - Terms of the election of a jury for Ph.D. defence

The thesis will have only one defence

Conforming to the terms of the law of the 6th of January 2005 and of the law of the 25th of May 2016, the jury is composed of a balanced number of members of each University elected by the universities and includes members from outside the universities as well. The number of jury members cannot exceed 8 people.

Thesis defence will take place at Ajou University. The fees for the defence or video conference will be paid by Ajou university (Specifically fund provided by BK21 plus project). The fees which are paid by Ajou will be limited to airfare, housing, meals for two juries from The University of Paris Nanterre to join.

The President of the university where the oral evaluation is held shall appoint the jury for the evaluation in accordance with the two PH.D supervisors.

The juries that evaluate the doctoral theses shall consist of at least five Ph.D.-level members, including two full-time professors from Ajou University, two Ph.D. supervisors for the joint degree (one from Ajou University and the other from the University of Paris Nanterre), and one person from France (professor or expert from outside the University). Each jury shall be commissioned by the Dean of the Graduate School based on the recommendation from the Ph.D. supervisors via the Director of the related Department.

The thesis will be written in English and defended in English.

When this language is not French the presentation will be complimented by a substantial summary in French and Korean.

Article 6 – Regulations for the submission of the thesis

The terms of the protection of the topic, the submission, particulars and reproduction of theses as well as the management of any shared research of the involved laboratories, of their publications and use thereof are controlled in conformity with the specific legislation of each of the countries involved in the preparation of the thesis.

In France, the terms of the submission, particulars and reproduction of theses are controlled by the law of the 25th of May 2016.

Submission : Once the thesis has been completed and if the Ph.D. supervisors deem it to be ready for submission/defence, Mr *Seongmin Mun* (candidate), with the signed authority of the Ph.D. supervisors, submits an electronic copy or three hard copies as well as the thesis registration forms pertaining to either of these cases (see the documents for downloading from the website of the office of theses defence), to the Office of the organisation of Ph.D. defences of the University of Paris Nanterre. He submits a copy to each member of the jury including two markers external to the signatory Universities that the Ph.D. supervisors will designate with the agreement of the candidate's doctoral school.

The defence of the thesis can only take place following a period of eight weeks from the thesis submission and the submission of the complete dossier (authorisation, composition of the Jury, copies of the thesis, summaries of the thesis) to the Office of the organisation of the theses defence at the Université of Paris Nanterre. Besides this, no defence can take place before a period of three weeks from a decision by the President of the University made after receiving regulatory reports.

The parties give their agreement to follow French and Korean regulations.

In order to submit a doctoral thesis from Ajou University, a candidate must

- 1) Complete the degree program (69 credits shall be obtained for Ph.D., with an overall GPA of 3.0 or higher)
- 2) Pass the qualification tests (the Foreign Language Test and the Comprehensive Examination)
- 3) Finish research-based extra-curricular subjects
- 4) Receive guidance on his/her thesis over at least two semesters
- 5) Spend no longer than ten years at the university since his/her entrance, and

6) Publish or be scheduled to publish his/her thesis in academic journals (two domestic journals or one international journal) as the lead author or the corresponding author, in the case of the Ph.D. course

The steps for submitting the doctoral thesis are as follows:

- 1) Submit a thesis writing plan
- 2) Register for research and select the jury for thesis evaluation
- 3) Submit the thesis to be evaluated
- 4) Pay the thesis evaluation fee
- 5) Submit the thesis evaluation report (conduct at least two thesis evaluations, including an open presentation)

Article 7 – Issuing the doctoral degree

Following the defence of the thesis, in accordance with the current legislation in the countries of the two contractual universities, the two universities commit to delivering simultaneously a doctoral degree conferred in the name of both universities.

The doctoral degrees will be conferred by the academic authorities licensed to do so, after approval of the jury, following the thesis defence.

The doctoral degree will note the speciality or discipline, the title of the thesis or the title of the main work, will mention the international cotutelle, the names and titles of the Jury and the date of the defence. If these elements can't be written on the diploma or testamur, they will be put on an official letter that will be delivered to the student along with the diploma.

The degree will be recognised in both countries.

Section III – CONFIDENTIALITY, PUBLICATION, PROTECTION AND RIGHTS OF INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY

Article 8 – Privacy- Publications

Each party commits to not publishing or divulging in any way, scientific or technical information belonging to another party, which they might have knowledge of at the time of this cotutelle agreement if this information is outside the public domain.

This commitment will stay in place for 10 years from the date of the signing of this present contract, regardless of the termination or the expiry of this contract.

Any publication or communication of information relating to the thesis, by one or other of the parties, will need to receive, during the period of the thesis and the 6 months which follow its expiry, the written agreement of the other party (via the Ph.D. supervisory) who will make known his/her decision in a maximum of two months from the date of the request. After this deadline and without a response, the agreement will be understood as granted.

Consequently, any plans for publication or communication will be submitted to the approval of the other party (via the Ph.D. supervisor) who can delete or modify certain details whose divulgence could prejudice the industrial and commercial use in good conditions of the results of the thesis. Such omissions or modifications will not decrease the value of the publication or communication.

Furthermore the other party, (via the Ph.D. supervisor) will be able to delay the publication or communication for a maximum of 18 months from the date of the request if the contained data in the publication or communication are protected by industrial property rights.

These publications or communication must mention any competition incurred by either party in the fulfilment of this thesis.

However, the terms of this article should not create any obstacles to the defence of the thesis. This defence will be organised if necessary in a way to guarantee, the confidentiality of certain data, while respecting the current university regulations.

Article 9 – Intellectual property

The data, even if concerning the thesis topic but not directly originating from the work carried out in the context of this present cotutelle agreement, belong to the party which obtained them.

The data obtained in the context of the present cotutelle agreement and likely to be protected under industrial property are the shared property of the two parties, with each part holding 50%.

The parties will consult with each other to envisage the best conditions for any industrial or commercial use and the conditions of a contractual interest in the Ph.D.

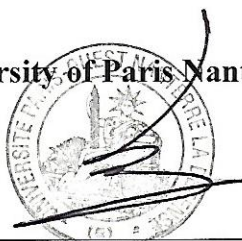
The terms will eventually be subject to another agreement.

Made in six hard copies

On the

/ / (date of the last signature)

For University of Paris Nanterre



Jean-François BALAUDE
President

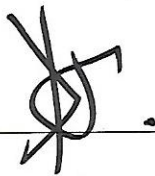
Date: April. 03. 2017

For Ajou University

A handwritten signature in black ink, likely belonging to Joong Soon Jang, is written over a horizontal line.

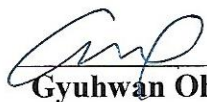
Joong Soon Jang
Dean, Graduate School

Date: Feb. 16, 2017



Denis Forest
The Director of the doctoral school

Date: 23/03, 12-17



Gyuhwan Oh

Chair, Department of Life Media

Date: Feb 13, 2017



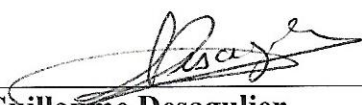
Anne Lacheret-Dujour
Ph.D. Supervisor at the University of
Nanterre

Date: 6/3/17



Kyungwon Lee
Ph.D. Supervisor at Ajou University

Date: Feb 13, 2017



Guillaume Desagulier
Ph.D. Supervisor at the University of
Nanterre

Date: March 16 2017



Seongmin Mun
The Ph.D. candidate

Date: Mar. 16. 2017